

## *Inhalt*

	<i>Vorwort</i>	5
1	<i>Einleitung</i>	7
1.1	<i>Max und Moritz in der Romania</i>	7
1.2	<i>Übersetzungsprobleme</i>	8
2	<i>Die romanische Sprachfamilie</i>	14
3	<i>Die romanischen Einzelsprachen dieser Sammlung</i>	21
4	<i>Zur Auswahl der Versionen</i>	33
5	<i>Zu den Autoren</i>	34
6	<i>Texte</i>	39
	Lateinisch (L, Schmied) - Französisch (F, Mertz) - Italienisch (I, Juch) - Katalanisch (C, J. Jané Carbo) - Spanisch (S, Enciso/Mensching) - Portugiesisch (P, Pimenta) - Rumänisch (R, Iliescu)	
	Wallonisch (W, Levaux) - Frankoprovenzalisch (A, Vietti) - Okzitanisch (O, Lagarda) - Haitianisch (H, Hilaire)	
	Vorwort, 1. & 2. Streich: Jerriais (J, de la Mare) - Sardisch (Z, Bacciu)	
	Der dritte Streich in 6 rätoromanischen Übersetzungen	
7	<i>Glossare</i>	165
8	<i>Benutzte Literatur</i>	183
9	<i>Bibliographie der Max-und-Moritz-Übersetzungen in romanische Sprachen</i>	187